

---

**FORMATION EN LANGUES  
LANGUAGE TRAINING**

Françoise Benz ☎ 73127  
francoise.benz@cern.ch  
Andrée Fontbonne ☎ 72844  
andree.fontbonne@cern.ch

---

**AUTOFORMATION ACCOMPAGNÉE EN ANGLAIS**

• **Stage d'introduction**

Ce stage est la première étape obligatoire de **9 mois** d'apprentissage de l'anglais en **autoformation**. Il aura lieu du **11 au 15 octobre 1999** à raison de 4 heures par jour, de 08h30 à 12h30 (soit 20 heures au total). Il sera animé par Daphne Goodfellow.

Si vous êtes intéressé(e) par cette formule d'apprentissage (voir détails dans le Web), vous pouvez vous inscrire dès maintenant.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Laurent: tél. 78143 ou M. Liptow: tél. 72957.

• **Cours d'expression orale en anglais**

Ce cours aura lieu du **11 au 15 octobre 1999** à raison de trois heures par jour, de 14h à 17h, soit 15 heures au total. Il sera animé par Daphne Goodfellow.

Prix: 290 CHF

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz: tél. 73127, Mme Fontbonne: tél. 72844 ou M. Liptow: tél. 72957.

---

**INFORMATIONS  
GENERALES  
GENERAL INFORMATION**

---

**TRAVAUX SUR LA ROUTE DE ST.-GENIS (CD 984)**

Afin de permettre un meilleur écoulement des eaux de ruissellement du Bois de Serves et d'éviter à l'avenir de possibles inondations de la zone de loisirs, des travaux ont été entrepris fin juillet. Ils comportent, entre autres, la réalisation d'un nouveau passage plus large sous le CD 984 (route de St.-Genis), au droit de l'extrémité du Site de Meyrin.

Pour cela, la Direction Départementale de l'Équipement de Gex, Maître d'Oeuvre, va devoir interrompre complètement la circulation sur le tronçon de cette route situé entre le carrefour de la route de l'Europe et le rond-point de St.-Genis le week-end prochain, du vendredi 27 à 19 heures au dimanche 29 à 19 heures.

Au cas où vous devriez emprunter cette route à ce moment là, nous vous prions de bien vouloir vous conformer à la signalisation routière qui sera mise en place, et vous remercions par avance pour votre compréhension

Division ST  
Groupe Génie Civil

**WORK ON THE ST.-GENIS ROAD (CD 984)**

Work started at the beginning of July on improving the water run-off from the Bois de Serves and preventing possible flooding of the leisure area. It includes the excavation of a wider channel under the CD 984 (St.-Genis road) opposite the end of the Meyrin grounds.

The *Direction Départementale de l'Équipement* of Gex, the main contractor, will have to close the section of this road between the route de l'Europe junction and the St.-Genis roundabout completely next week-end, from 7.00 p.m. on Friday 27 to 7.00 p.m. on Sunday 29.

If you have to use this road during that time, please comply with the road signs which will be set up. Thank you.

ST Division  
Civil Engineering Group

**PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE  
JEÛNE GENEVOIS  
Bulletin no 36/99**

Le jeudi 9 septembre étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 36/99, paraissant le vendredi 3 septembre (et couvrant la semaine du lundi 6 septembre) devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 30 août à midi**.

Merci de votre coopération.

Média & Publications / AS  
Tél. 3475

**WEEKLY BULLETIN PUBLICATION  
JEÛNE GENEVOIS  
Bulletin No 36/99**

As **Thursday 9 September** is a Holiday (Jeûne genevois), material for publication in Weekly Bulletin No 36/99, to appear on Friday 3 September (covering the week of Monday 6 September) should reach us **one day earlier than usual**, i.e. by **noon on Monday 30 August**.

Thank you for your cooperation.

Média & Publications / AS  
Tel. 3475

**SERVICE DE DOSIMÉTRIE INDIVIDUELLE**

Nous informons les membres du personnel et utilisateurs sous contrôle dosimétrique régulier que les films pour la période SEPTEMBRE/OCTOBRE sont disponibles chez leur distributeur.

Les films dans les dosimètres doivent être changés **avant le 11 septembre**.

La couleur du dosimètre valable en SEPTEMBRE/OCTOBRE est **ROUGE**.

**Service médical  
CONSULTATIONS A TITRE PRIVE - NOUVEAU**

Veillez prendre note de la modification suivante:

Les personnes désirant consulter un médecin à titre "privé" (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) peuvent se présenter les :

lundi et **jeudi** de 09.30 à 11.00 h

au Service médical, bâtiment 57, 1er étage.

Il n'est pas nécessaire de téléphoner auparavant mais, avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2-014).

Les **CAS D'URGENCE** continuent d'être reçus à l'**Infirmierie** (bâtiment 57, rez-de-chaussée).

Dr E.P. MAQUET

**ABSENCES MALADIE/ACCIDENT :**

Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie:

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus pour maladie
- si son absence supérieure à 48 heures est imputable à un **accident professionnel**.

L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical - tél. 73186 - avant ou dès la reprise du travail.

Service Médical

**INDIVIDUAL DOSIMETRY SERVICE**

We inform all staffs and users under regular dosimetric control that the dosimeters for the monitoring period SEPTEMBER/OCTOBER 1999 are available from their usual dispatchers.

Please have your films changed before **the 11 September**.

The color of the dosimeter valid in SEPTEMBER/OCTOBER is **RED**.

**Medical Service  
PRIVATE CONSULTATIONS - NEW**

Please note the following change for private consultations:

"Private" medical visits for personal problems, medical opinions, etc. may be made on :

Monday and **Thursday** from 09.30 to 11.00 a.m.

at Medical service, bldg. 57, 1st floor.

Please do not telephone for an appointment but report directly to the Secretariat (2-014) before seeing the doctor.

**EMERGENCIES** will continue to be dealt with at the **Infirmary** (bldg 57, ground floor).

Dr E.P. MAQUET

**RESUMING WORK**

In application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave:

- if the medical absence has been for 21 calendar days or longer
- if absent more than 48 hours due to **professional accident**.

It is incumbent upon the member of the personnel himself/herself to contact the Medical Service - tel. 73186 -, without awaiting its summons.

Medical Service

